

Relación del asedio y toma de Castelnuovo (1539)

José M. Floristán¹

Recibido: 8 de Julio de 2023 / Aceptado: 23 de Julio de 2023

Resumen. Edición comentada de la *Relación del asedio y toma de Castelnuovo* (Herceg Novi, Montenegro) por las tropas de Jairedín Barbarroja en julio-agosto de 1539, redactada por los cabos de escuadra Juan de Alcaraz y Juan de Tapia. La copia se conserva en el Archivo de los duques de Alba (Madrid).

Palabras clave: Castelnuovo; Francisco de Sarmiento; Barbarroja; asedio y conquista.

[en] Account of the siege and capture of Castelnuovo (1539)

Abstract. An annotated edition of the *Account of the siege and capture of Castelnuovo* (Herceg Novi, Montenegro) by the troops of Hayreddin Barbarossa in July-August 1539, written by the squadron corporals Juan de Alcaraz and Juan de Tapia. The copy is preserved in the Archives of the Dukes of Alba (Madrid).

Keywords: Castelnuovo; Francisco de Sarmiento; Barbarossa; siege and conquest.

Cómo citar: Floristán, J. M. (2023). Relación del asedio y toma de Castelnuovo (1539), en *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 33 (Número Núm. Especial), 237-244.

Entre los afanes e inquietudes intelectuales de Luis Gil cabe mencionar el estudio de las relaciones diplomáticas de la Monarquía española de los Austrias con el Oriente cristiano y musulmán fronterizo con Turquía (Georgia, Armenia, Persia), a las que dedicó las tres últimas décadas de su actividad investigadora. En 2005 publicó² un breve estudio en el que dio a conocer los nombres de algunos de los soldados españoles de los tercios viejos hechos prisioneros por Barbarroja en Castelnuovo en 1539 y rescatados en los años siguientes. Partiendo de la reconstrucción del episodio que hizo M. Fernández Álvarez³ y con información sacada de la correspondencia de Gianmaria Malvezzi, embajador de Fernando I de Austria ante la Sublime Puerta, que menciona los nombres de algunos de estos cautivos⁴, redactó ese estudio en el

¹ Catedrático de Filología Griega, Universidad Complutense de Madrid
Correo electrónico: florist@ucm.es

² Gil 2005.

³ Fernández Álvarez 1985; 1999: 576-584.

⁴ Las cartas de Malvezzi, conservadas en las series *Turcica* y *Hungarica* del Haus-, Hof- und Staatsarchiv de Viena, fueron editadas en un grueso volumen que incluye esta y otra correspondencia cruzada entre los Habsburgo y sus representantes en Constantinopla: cf. Hösch & Nehring (eds.) 1995. L. Gil reseñó este libro en *Erytheia* 19, 1998, 282-285.

que repasó las líneas generales de los hechos históricos y sus consecuencias posteriores. Quiero ahora editar en su honor esta relación del sitio y toma de la plaza que escribieron el 4 de septiembre de 1539 en Andria (Apulia) Juan de Alcaraz y Juan de Tapia, cabos de escuadra de la compañía del capitán Juan Vizcaíno. Alcaraz y Tapia fueron puestos a buen recaudo por los propios turcos de la plaza, que los escondieron en las montañas y luego los rescataron en Ragusa, sin duda con la intención de tener parte en el botín y no dejárselo todo a Barbarroja y los jenízaros. El documento era conocido por Fernández Álvarez, que empleó en su estudio una copia conservada en el Archivo Real de Bruselas, pero no lo editó. Lo hago yo ahora a partir de una copia conservada en el Archivo de los duques de Alba (Madrid).

Las líneas generales de la conquista, defensa y pérdida de Castelnuovo por los tercios españoles es conocida por las crónicas de la época y por documentación de archivo: Sandoval (VII: 29-32, 73-84), García de Cerezeda (II: 332-347, 382-398), Alonso de Santa Cruz (IV: 521-531), Rocca (lib. II, caps. XIII y XV, fs. 108-110 y 111-112), Ginés de Sepúlveda (*Historia de Carlos V*, lib. XVII, caps. 32-43) y Laiglesia (1906) nos proporcionan las noticias que han servido a los estudiosos y divulgadores modernos para reconstruir el episodio bélico⁵. Como es lógico, no todas las fuentes concuerdan en los detalles. La que edito ahora coincide básicamente con las mencionadas, pero aporta también algunos detalles nuevos o difiere en otros. No es este ni el momento ni el lugar adecuados para hacer un análisis detallado de las coincidencias y discrepancias, por lo que me limito a presentar el texto y editarlo.

Las primeras escaramuzas entre las tropas otomanas e imperiales no fueron adversas para estas. El 10 de julio de 1539 una avanzadilla de 29 barcos entró en el golfo de Venecia⁶ y un día después desembarcó mil hombres en la costa de Castelnuovo, en las bocas de Cattaro (Kotor)⁷. Los españoles que defendían la plaza hicieron una salida y les dieron dos cargas, con el resultado de que hicieron dieciocho prisioneros, mataron a un número indefinido de turcos y obligaron a los restantes a reembarcar. Días después, el 15, llegó Barbarroja con doscientos veinte barcos, de ellos, ciento treinta galeras, y un total de veinte mil hombres, de los cuales cinco mil eran jenízaros. Por tierra llegaron nueve sanjacos con sus ejércitos. En total, en las inmediaciones de la ciudad se reunieron ciento treinta mil hombres de pelea entre turcos, morlacos y “martilijos”⁸. Entre los días 15 y 23 los asaltantes cavaron trincheras, levantaron baluartes y colocaron la artillería en tres lugares estratégicos, en la parte baja de la plaza junto a la marina, en la parte alta en la montaña y en la vía que conducía a Cattaro: en total, sesenta piezas. Durante este tiempo hubo escaramuzas en las que, según los informantes, los turcos sufrieron numerosas bajas.

El 23 de julio el beylerbey de la tropa de tierra envió un ultimátum a los sitiados a través de un renegado de origen español. Ofreció a Francisco de Sarmiento, maestro de campo de la hueste imperial, una salida libre y la retirada a Apulia en naves arragocesas, y veinte ducados a cada soldado. Los sitiados podrían dejar la plaza

⁵ Destaco, entre los estudios modernos, el de González Castrillo (2013), que aporta nuevos testimonios y documentos de archivo y bibliotecas, y el de Varriale (2014: 105-113).

⁶ Nombre alternativo del mar Adriático al norte del estrecho de Otranto-La Valona.

⁷ Por otras fuentes sabemos que la intención de la avanzadilla era capturar las naves de Juanetín Doria, sobrino de Andrea Doria, que habían ido a aprovisionar la plaza. No lo lograron.

⁸ Sandoval habla de una fuerza de treinta mil infantes bajo el mando del bajá de Bosnia “Ulamen” y de siete sanjacos, con gran número de morlacos y “cimerotes” (chimarrotos, habitantes de la Chimarra). He sido incapaz de identificar a los “martilijos” de nuestro texto.

con honores militares, haciendo ondear sus estandartes, y llevar consigo su ropa, pero no artillería ni municiones. Sarmiento consultó con los capitanes de las quince banderas de su tercio y estos con sus oficiales, y la respuesta fue unánime: preferían la muerte a la rendición. Desde la llegada misma de Barbarroja, dicen los cabos, los imperiales habían estado bien informados de los movimientos de los turcos por medio de un renegado barcelonés de la casa de Rosas al que llamaban Bocanegra, que cada dos días se entrevistaba con Sarmiento por la noche. Tras la toma de la plaza, el renegado habría escapado desde el campo turco a Ragusa para luego presentarse ante el emperador⁹.

La víspera de Santiago la artillería turca comenzó la batida de la fortaleza, que se prolongó hasta el 1 de agosto. Murieron muchos defensores, pero no menos asaltantes, por la manera peculiar, dicen los relatores, que tienen los turcos de pelear: no interrumpen el fuego artillero cuando la infantería ataca, sino que siguen disparando y matan indiscriminadamente tanto a enemigos como a amigos. De esta forma, por cada español que moría caían otros cincuenta turcos. El bombardeo, sin embargo, no resultaba eficaz porque se dirigía contra la parte baja de la plaza. Fue un artillero esclavón que logró huir de la fortaleza quien aconsejó a Barbarroja que lo concentrara en el castillo de arriba¹⁰. Así lo hizo entre los días 1 y 7 de agosto, batiéndolo día y noche hasta no dejar piedra sobre piedra. El 5 de agosto, a través de una mina excavada hasta el castillo, los imperiales contraatacaron y mataron a más de cuatro mil infantes y cien caballeros. Finalmente, el jueves 7 a mediodía, cuando apenas quedaban quinientos o seiscientos defensores con vida, los turcos entraron en el castillo de arriba y degollaron a todos los que encontraron heridos que no pudieron huir. Los soldados válidos se replegaron a la plaza de la ciudad, en donde se unieron al maestre de campo Sarmiento y al capitán Juan Vizcaíno. Los restantes capitanes, dice el texto, estaban muertos, salvo Jaime de Masquefa, Luis Cerón y Luis de Haro que estaban en la muralla a la parte de la marina, cada uno con trescientos o cuatrocientos soldados. Vizcaíno murió en el fragor del combate. Sarmiento, por su parte, rechazó el ofrecimiento que le hicieron de ponerse a salvo en el castillo de abajo y se lanzó a tumba abierta contra los jenízaros, desapareciendo misteriosamente según el memorial, sin que nadie supiera qué había sido de él. Masquefa, Cerón y Haro se retiraron al castillo de abajo, en donde fueron hechos prisioneros junto con Machín de Munguía¹¹.

La relación ensalza el valor y arrojo de los imperiales, que nada pudieron hacer ante la superioridad numérica y artillera de los asaltantes. El documento termina con noticias del destino de algunos de los imperiales más notables. El obispo de la plaza¹², que se había destacado por su celo en el cumplimiento de sus deberes pastorales durante el asedio, fue llevado con los capitanes Masquefa, Haro, Cerón y Machín de Munguía a la galera de Barbarroja. Dice Sandoval que Barbarroja ofreció a Munguía la libertad si renegaba, pero que este la rechazó y fue degollado. El documento que

⁹ El sobrenombre coincide con el apellido de uno de los capitanes de la flota imperial que desembarcó en la costa de Montenegro para conquistar Castelnuovo, que murió de un tiro de escopeta nada más desembarcar y fue sustituido por Pedro de Sotomayor como capitán de su compañía.

¹⁰ Sandoval menciona dos posibles informantes: un artillero esclavón o un judío ropavejero de Nápoles.

¹¹ Los nombres coinciden con los de otras fuentes. Estas mencionan la traición de Ocaña, Cortina y un portugués llamado Vázquez, que se pasaron al enemigo y animaron a Barbarroja a mantener la presión porque los españoles eran pocos, estaban malheridos y cansados y no tenían pólvora.

¹² Por otras fuentes sabemos que se llamaba Jerónimo y que era genovés y capellán de Andrea Doria.

edito no menciona este motivo, sino que aduce como causa de su muerte el daño que Munguía había causado a Barbarroja en la batalla de la Prevesa, en la que había dado muerte a un sobrino suyo. También el obispo y un capellán del maestre Sarmiento fueron ajusticiados. La relación eleva a cuatrocientos el número de los cautivos¹³. Otros defensores destacados que cayeron prisioneros fueron los capitanes Lázaro de Corón, Andrés y Paulo, el caballero Jorge y el pagador Molina¹⁴. Al decir de los propios turcos, sus bajas ascendían a veinte o veinticinco mil hombres, cifra que los cabos elevan a cuarenta mil¹⁵. La superioridad otomana era tan abrumadora, que el mismo día de la toma del castillo habían llegado treinta mil hombres de refresco, la mayoría a caballo, y se esperaba la llegada de otros cien mil. Las cifras de atacantes y bajas causadas al enemigo sirven a los relatores para subrayar la inevitabilidad de la derrota, pero también el heroísmo de la defensa. El documento se cierra con el aviso del peligro que amenaza el sur de Italia: se decía que ese mismo año Barbarroja atacaría Apulia, Calabria o Sicilia con ciento cincuenta galeras, y que los turcos se jactaban de que el año siguiente conquistarían Nápoles hasta Roma. Tan terrible amenaza sirve también, una vez más, para resaltar la labor desempeñada por los defensores de Castelnuovo como antemural de la cristiandad.

Bibliografía

- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M. (1985), «La gesta de Castelnuovo», *Historia* 16, nº 111: 37-42.
- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M. (1999), *Carlos V, el César y el hombre*, Madrid, Espasa Calpe.
- FLORISTÁN, J.M. (2021), «Estradiotes albaneses al servicio de los Austrias españoles (III): familias Cangadi, Capoisio, Mates y Papada», *Shêjzat-Pleiades* 6/1-2: 26-56.
- GARCÍA DE CERZEDA, Martín, *Tratado de las campañas y otros acontecimientos de los ejércitos del emperador Carlos V en Italia, Francia, Austria, Berbería y Grecia, desde 1521 hasta 1545*, vol. II, Madrid, Sociedad de bibliófilos españoles, 1874.
- GIL, L. (2005), «El triste galardón del heroísmo: Castelnuovo (1539)», *Erytheia* 26: 177-185.
- GINÉS DE SEPÚLVEDA, Juan, *Obras completas, vol. XII: Historia de Carlos V, libros XVI-XX*, ed. de J. Capela, J. A. Bellido & B. Cuart, Pozoblanco, Ayuntamiento, 2008.
- GONZÁLEZ CASTRILLO, R. (2013), «La pérdida de Castelnuovo en 1539 según las fuentes españolas», *Anaquel de Estudios Árabes* 24: 73-84.
- HÖSCH, E. & NEHRING, K. (eds.) (1995), *Austro-Turcica 1541-1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen*, bearbeitet von S. M. Džaja unter Mitarbeit von G. Weiss, im Verbindung mit M. Bernath, München, R. Oldenburg Verlag.
- LAIGLESIA, F. de (1906), *Cómo se defendían los españoles en el siglo XVI*, Madrid, Imprenta del asilo de huérfanos del S. C. de Jesús.

¹³ Sandoval habla de ochocientos, unos reducidos a galeotes, y los otros, llevados a Constantinopla para la celebración de su triunfo.

¹⁴ Lázaro de Corón es mencionado en otras fuentes como capitán de 150 estradiotes. También aparecen en ellas el caballero Jorge y Andrés Escrúpula, probablemente los mismos de este documento. Sobre Lázaro de Corón (Lázaro Mates), cf. Floristán 2021: 40-42.

¹⁵ Sandoval habla de la muerte de casi todos los jenizaros y de dieciséis mil turcos y morlacos, aunque se hace eco también de la opinión de quienes elevaban la cifra hasta treinta y siete mil hombres. La relación de la conquista que envió Andrea Doria es mucho más realista y estima en tres mil los turcos muertos (cf. Laiglesia 1906: 81-86).

- ROCCA, Vicente, *Hystoria en la qual se trata de la origen y guerras que han tenido los turcos desde su comienço hasta nuestros tiempos*, Valencia 1556 [nueva edición online de Fernando Fernández Lanza en *Archivo de la Frontera*, URL s [consultada el 04.07.2023].
- SANDOVAL, Prudencio de, *Historia del emperador Carlos V, rey de España*, vol. VII, Madrid, La Ilustración, 1847.
- SANTA CRUZ, Alonso de, *Crónica del emperador Carlos V*, vol. IV, Madrid, Real Academia de la Historia, 1923.
- VARRIALE, G. (2014), *Arrivano li turchi. Guerra navale e spionaggio nel Mediterraneo (1532-1582)*, Novi Ligure, Città del Silenzio Edizioni.

Documento

Archivo de los duques de Alba (ADA) 21^a 17

f.^I Copiado. 21^a 17. 1539. | Relación de la pérdida | de Castilnovo. | 1539. |

f.^{II} 21^a 17. | En la ciudad de Andria a III^o días del mes de septiembre 1539 | fueron examinados Juan de Alcaraz y Juan de Tapia, cabos desquadra | de la compañía del capitán Juan Vizcaýno, y refieren con juramento que la pérdi⁵da de Castilnovo fue de la manera siguiente. |

Dizen que las XXXII velas que vinieron de avanguardia primero, según han | entendido de turcos, venían con propósito de tomar a Juanetín Doria | dentro en el golfo, y que vinieron al cabo de Sancta María y allý les | tomó un temporal rezio en el qual perdieron tres galeotas. Y las ¹⁰XXIX velas restantes fue necessario retraherse a Castilnovo y | llegaron dentro de aquel golfo a los X de jullio en la noche. Y otro | día, a los XI, echaron en tierra hasta mill hombres, y aquel día | salieron los *nuestros* a ellos en la mañana y en la tarde y diéronles | dos buenas cargas que los hizieron embarcar, con haver muerto ¹⁵ muchos, y prendieron XVIII turcos. |

Dizen que a los XV llegó Barbarroxa con toda la armada y aquel | mismo día llegó el campo por tierra. El armada de Barbarroxa | consistía en CCXX velas, CXXX galeras, dos mahones | cargados de municiones y artillería, y el resto, galeotas y ²⁰ fustas y vergantines. Y en dicha armada dizen que traýa | XX mil hombres de guerra, y los V mil dellos genízaros. El campo | del turco de por tierra consistía en nueve sanjaques, que aquel | día y otros se juntaron CXXX mil personas entre turcos y mor|lacos y martilojos. |

²⁵ Dizen que de los XV hasta los XXIII tardó Barbarroxa en hazer | los bestiones y trincheas y en plantar el artillería en | tres partes: la una, en un monte cavallero de toda la ciudad; | la otra batería, la vía de Cataro; la otra, a la marina, que en to|das eran LX pieças, entre las quales havía una colubrina y ³⁰ cinco basiliscos, y el resto, de cañones dobles. Y en este medio | que se hizieron los bastiones y trincheas, hubo cada día escaramu|ças y siempre en ellas matavan muchos turcos. |

Dizen que a los XXIII mesmos, después de plantada el artillería, | el gran sanjaco que era general de la gente de tierra embió ³⁵ una letra al maestro de campo Françisco Sarmiento con un renegado ||^{f. III} español requiriéndole que dexasse la tierra al turco y que le | darían passaje con naves araguseas para venir en Pulla, y a los | soldados, XX *ducados* a cada uno, y que llevassen sus banderas desplega|das y su ropa,

excepto el artillería y muniçiones. Y el maestro ⁵ de campo consultó con todos los capitanes, y los capitanes con sus | oficiales, y se resolvieron que querían morir en servicio de Dios y de | su *Maestà* y que viniessen quando quisiessen.]

Dizen que desde el prinçipio que Barbarroxa echó en tierra el ejército | de la mar, un renegado de Barçelona ques de casta de cavalleros ¹⁰ de los Roses, que fue tomado pequeño en una escaramuça, cerca | de la noche tuvo tiempo de hablar a Francisco Sarmiento, y que le | daría aviso de lo que se hazía fuera por los enemigos. Y assý, de dos | en dos noches venía a dar aviso de lo que se hazía, al qual pusieron | nombre Bocanegra porque los soldados no le tirassen en hablan¹⁵do. Y dizen que hizo grandes serviçios en proveerles de muchas | cosas y que todos los avisos que les dava eran ciertos, y assý se | huyó del campo del turco, después de la pérdida de Castilnovo, | a Ragusa para venir a su *Maestà*.|

Dizen que víspera de Sanctiago les començaron a dar la batería ²⁰ por todas partes y de día y de noche hasta el primero de agosto, | y que con todas las baterías y assaltos que les davan no hazían | nada, sino que mataban dellos gran número de turcos, y que de | los *nuestros* en aquellos siete días murieron muchos de las pie|dras que resurtían de las pelotas del artillería, y que, hecha ²⁵ reseña, en aquellos siete días murieron mill soldados y otros | heridos.]

Refieren que al primero de agosto salió de dentro de Castilno|vo un artillero esclavón y se fue a Barbarroxa y le dixo que, | aunque stuviesse X años sobre Castilnovo, no la tomaría si no ³⁰ mudaba la batería toda al castillo de arriba, porque derroca|do aquel por tierra, era la tierra tomada. Y Barbarroxa lo | hizo ny más ny menos, y assí desde el primero hasta los VII ||^{f. IV} que se entró y perdió Castilnovo no dexaron del castillo de arriba | cosa entera, sino tan llano, que podían entrar a cavallo, | porque batían noche y día con muy buena luna que hazía. Y el | martes, que fueron cinco, en la mañana hizieron los *nuestros* ciertas ⁵ minas desde una casamatta hasta el castillo, que lo tenían | llano que podían entrar a cavallo. Y assý con un ímpetu a|rremetieron muchos turcos de pie y de cavallo, y allý murieron | más de III mil y más de ciento de cavallo de los principales, | entre los quales murió un ermano de un sanjaco. Y aquel día ¹⁰ les dieron siete assaltos por todas partes y mataron muchos | turcos y de los *nuestros*, más de III mil, porque tenían un ardid en | todas las baterías que, aunque los turcos estavan en la muralla | peleando con los *nuestros*, mataban con su artillería muchos más | turcos que xpianos, que por matar uno *nuestro*, mataban L de los ¹⁵ suyos, y que aquel día les pusieron en çierta parte derrocada | del castillo siete vanderas. Y los *nuestros* les defendieron la | entrada hasta mediodía el jueves, que les acabaron de ganar | los pedaços del castillo. Y assý entraron entonçes por | muchas partes de la muralla, y ya de los *nuestros* no había sino ²⁰ hasta D o DC soldados vivos para pelear, porque los | heridos estavan en las grutas de las estanças la mayor | parte, que fueron degollados sin quedar uno. Y en el castillo | de abaxo había algunos heridos también, pero más mercan|tes, mugeres y moços.]

²⁵ Dizen questos D o DC soldados se retiraron en la plaça en | esquadrón y allý se hallaron solamente el maestro de campo | y el capitán Joan Vizcaýno, essortando la gente y peleando | como balientes hombres, porque los otros capitanes eran | todos muertos exçepto Masquefa y Çerón y Luys de ³⁰ Haro, questavan en sus quarteles a la muralla de la parte ||^{f. V} de la marina con cada III o quatroçientos soldados. Y | allý en la plaça murieron de los *nuestros*, de los DC, más de los | D. Y assý se retiraron el maestro de campo y Joan Vizcaýno | hazia el castillo de abaxo. Y ya la tierra por todas partes ⁵ estava tomada, y Joan Vizcaýno murió allý peleando | como baliente

hombre. Y Françisco Sarmiento andava a cava|llo y bien herido, y queríanle subir con una cuerda por el | castillo de abaxo y no quixo, sino puso las piernas al | cavallo y metiose peleando en la mayor furia de los janí¹⁰zaros. No se halla muerto ny vivo ni saben lo que se hizo.|

En el castillo de abaxo se retiraron Masquefa y Çerón y | Luys de Haro, y bien heridos, y allý se dieron a pacto de la | vida por esclavos. Y también estava allý Machín de Mon|guía muy malherido más havia de ocho días, y assý los ¹⁵ prendieron a todos los capitanes y soldados, mugeres y mer|cantes.|

Dizen que tenían vizcocho, legumbres y queso para más de VI | meses, y sardinas, toniña y vinagre y azeyte y dos fon|tanitas buenas de agua surgente, y que tenían municiones y pe²⁰lotas para un año.|

Dizen que assý el maestro de campo Françisco Sarmiento como | todos los otros capitanes y todos los soldados peleavan, y | lo hazían también (*sic*) como eran obligados, pero que la multitud | de los turcos y del artillería de la mar y de la tierra era ²⁵ tanta, que por todas partes tenían la muralla tan llana, que a pie llano podían entrar si no fuera por los fossos | y bastiones que tenían de dentro, pero que con todo esto les | mataban mucha gente con el artillería del cavallero.||

^{f. VI} Dizen que el obispo de Castilnovo, desde que vino el armada hasta el | día que los tomaron, dezía missa y los absolvía, y que no hubo | soldado en este tiempo a quien no hiziesse confessar y tomar | el sacramento, y que andava con una cruz en la mano en lo más ⁵ bravo de la batería, esforçándolos y animándolos como hombre | sancto.|

Dizen que Barbarroxa llevó a su galera a Masquefa y a Luys de | Haro y a Serón y a Machín de Monguía y al obispo, y que aquel | mismo día Barbarroxa, sabiendo quién era, por el daño que le ¹⁰ havia hecho en la Previsa porque le mató un sobrino, le cortó | la cabeça. Y al obispo y otro capellán del maestre de campo | también les cortaron las cabeça porque no dexavan de predi|car la fee de Xpo y consolar a tantos xpianos esclavos, que dizen que podían estar esclavos hasta CCCC entre ¹⁵ chicos y grandes.|

Dizen que el capitán Lázaro estava en su posada malherido | y que no le mataron a él y al capitán Andrés y al cavallero Geor|ge y al capitán Paulo, que todos estavan heridos y que los lleva|ron al turco.|

²⁰ Y que también llevaron al turco al pagador Molina, que tomaron en el | castillo de baxo.|

Dizen más, que la orden de pelear del turco es estraña, porque dan | assalto y batería juntamente y osan morir como perros.|

Dizen que todo Castilnovo de mar hizieron trincheas.²⁵ Dizen questos soldados se escaparon en poder de los mismos | turcos de Castilnovo y que de presto los sacaron de la tierra | y los escondieron en la montaña, porque los janízaros no dexavan | hombre a vida.|

Dizen que a dicho de turcos matarían hasta XX o XXV mil hombres,³⁰ que piensan son más de XL mil.||

^{f. VII} Dizen que se rescataron en Ragusa y que hallan allý todos los spañoles | muy buen tractamiento.|

Dizen quel mismo día que se ganó Castilnovo llegaron de refresco al | campo del turco más de XXX mil turcos, los más dellos a cava⁵llo, y que venían más de otros C mil turcos detrás.|

Dizen que de sus mismos amos turcos entendieron que Barbarroxa | ogaño yva a dar una vista a Pulla, Calabria o Siçilia | con CL galeras, y que para el tiempo nuevo han tomado los turcos | tanto ánimo de haver degollado a los *nuestros*, que dizen que

al |¹⁰ *emperador* no le estiman en nada, y que este año que viene le han | de tomar al reyno de Nápoles hasta Roma.||

^{f. VIII} Castilnovo. | [De una mano posterior] Relación simple de la pérdida de Castelnovo | el año de 1539, que tomó Barbaroja. | Es papel curioso y digno de leerse. |